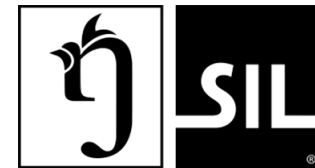


Nak bombo tanjam kolam salelak

I shone the torch

Translated by Kaik Yunamu

Nek
West Dialect
Nawaeb District
Morobe Province
Papua New Guinea



Papua New Guinea

Nak bombo tanam kolam salelak © 2025 SIL PNG

Translated from *I shone the torch* © 1992, 2018 PNG DoE
I shone the torch is the English translation of *Amtunu*
written by A. Dileina, V. Harry, B. Dickson and
J. Hehona in the Maiwala language [mum] © 1991 SIL
PNG for the Maiwala and Labe Preparatory schools of
Milne Bay Province.

Publisher's address: SIL PNG, Ukarumpa, EHP 444, PNG

Licence: For permission to re-use, contact the
copyright holder.

1st Edition
August 2025
100 copies

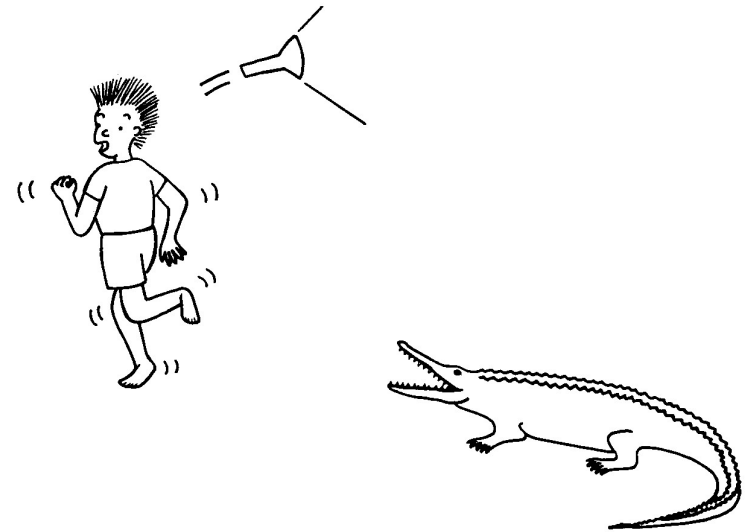
Funded by SIL PNG Fund

ISBN: 9980-0-5053-5

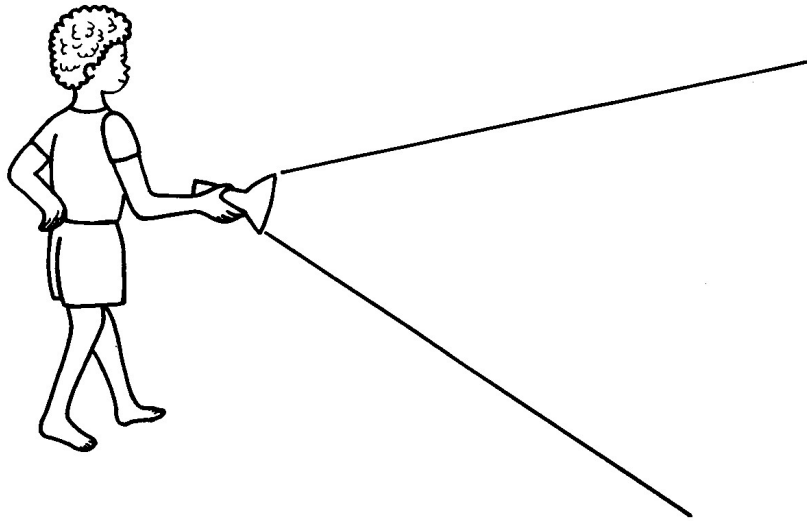
PNGSLN: AS0234

Illustrated by Yasuko Nagai

Printed by SIL PNG
Ukarumpa, EHP 444
Papua New Guinea



Wala timbi, nak bombo
tanam kolam saleumbi, oa
no kangut. “Aaaaaaaaai!”
Nak kwawa embi wanep
nanandangan ilan nangut!



Nak nanipi nepek no
londit-ta-kunilum nandingut.

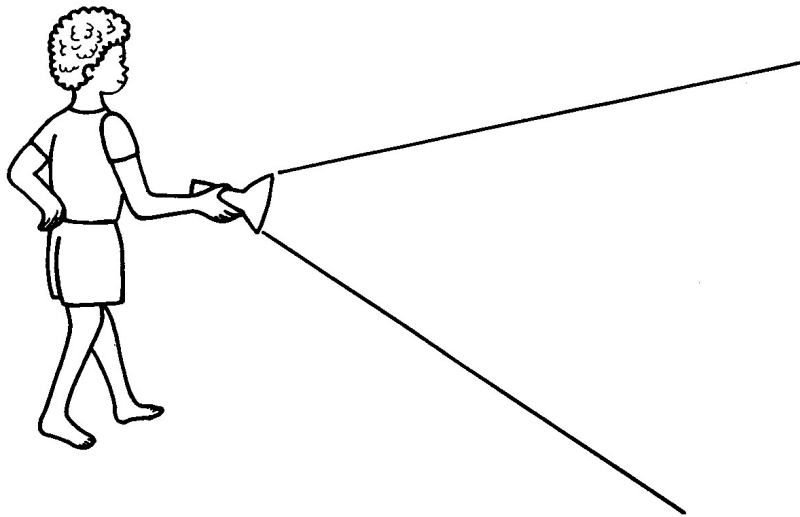
Preface

This is a Sharing Book. A Sharing Book has pictures and text that you can use to make a book in your language.

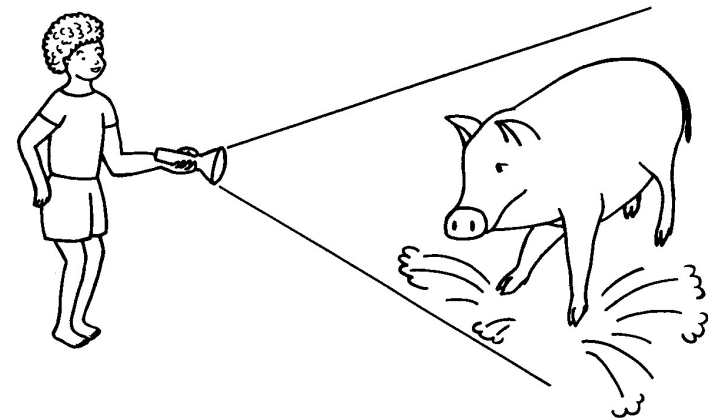
Making Sharing Books will help to build up your Vernacular Library so that the people in your community can learn to read and enjoy reading all different kinds of stories. Learning to read in your own language first gives you the skill that you need so you can learn to read in other languages too!

This Sharing Book may be translated into other languages but credit must be given to the original authors and illustrators.

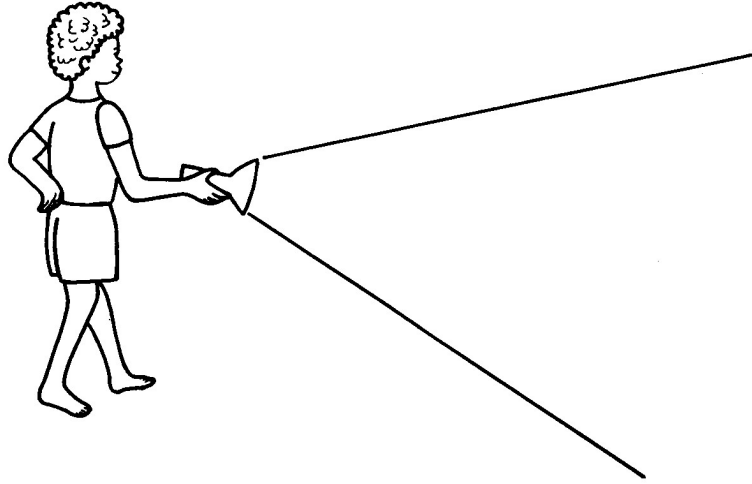
This book is intended for K-1.



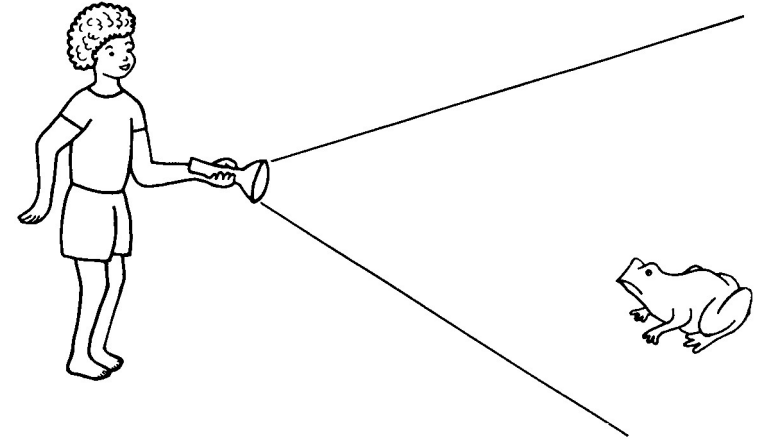
Tim nola, nak doum pap
nandiwambi, nepek no tuk
gɪnanɪ dɪkokuk.



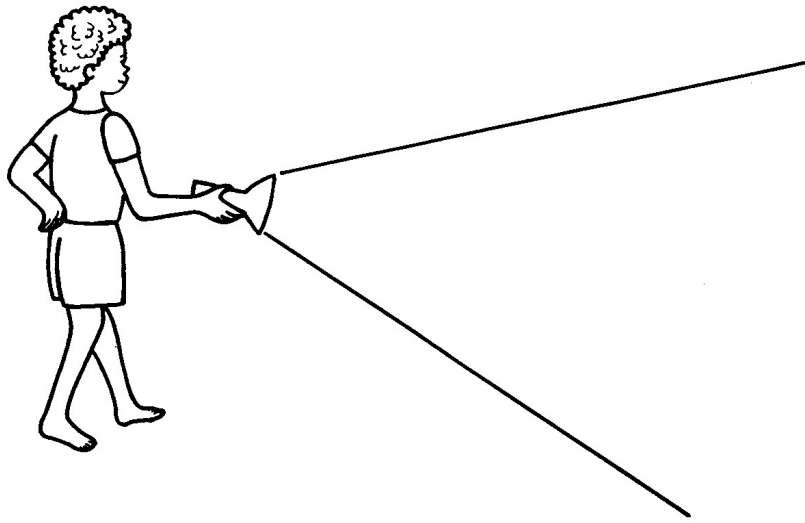
Wala tɪmbi, nak bombo
tanam kolam saleumbi, bit
no kangut.



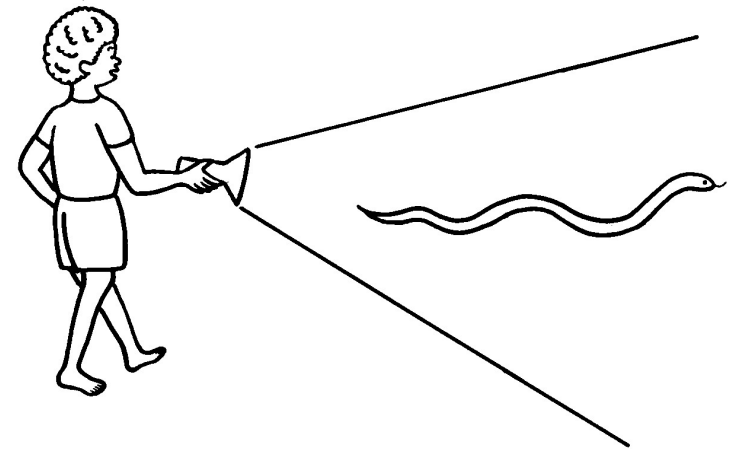
Nak njanjipi nepek no kwet
mitnanjilum nandingut.



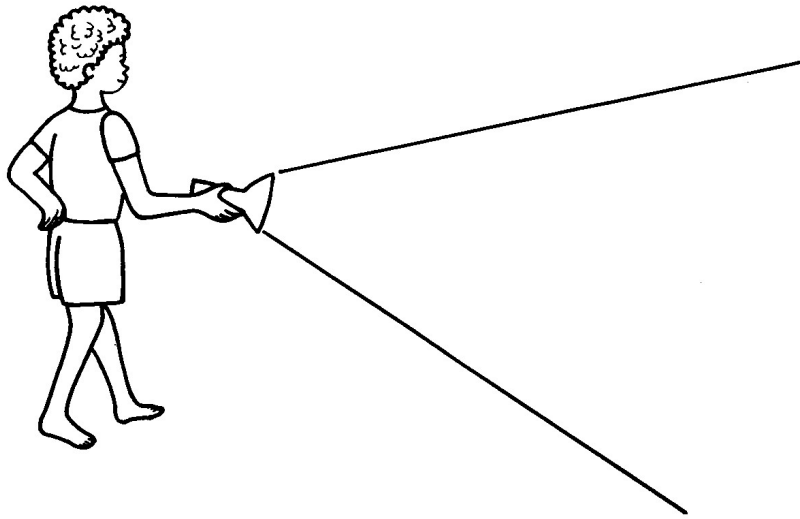
Wala timbi, nak mɪlapi
bombo tanam kolam
saleumbi sawonj no kangut.



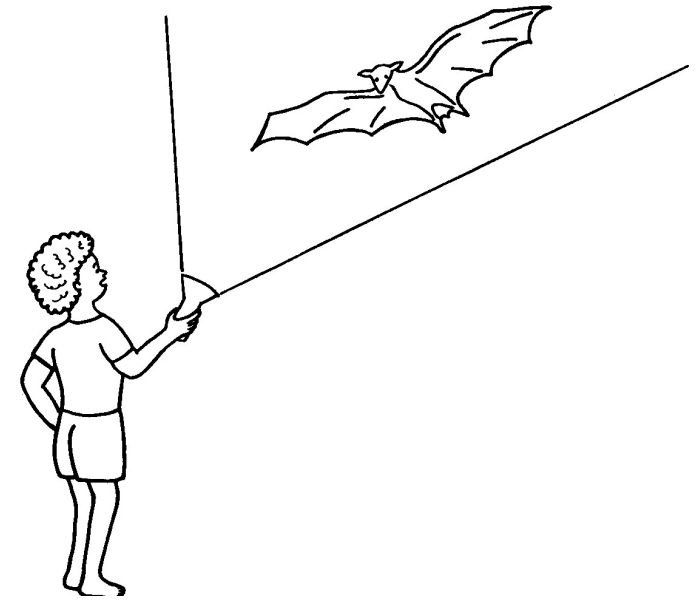
Nak ɲaɲɪpi nepek no pɪlɪlɪp
pɪlɪlɪp tɪɲɪlum nandɪŋgut.



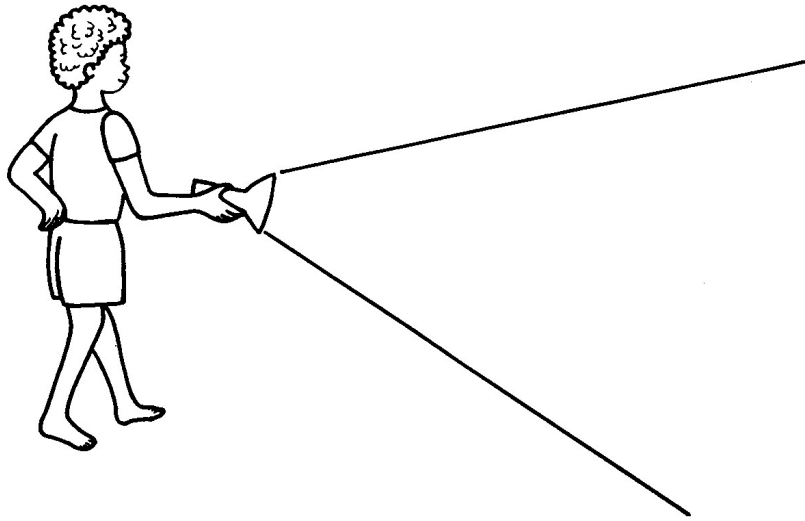
Wala tɪmbi, nak bombo
taɲam kolam saleumbi,
malet no kaɲgut.



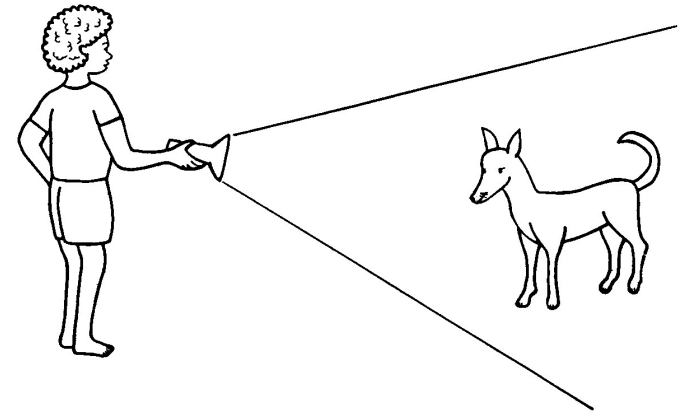
Nak njanipi nepek no
kliklak tɪŋɪlum nandɪŋgut.



Wala tɪmbi, nak bombo
taŋam kolam saleumbi,
mupam no kangut.



Nak ɲaɲipi nepek no tɪman
mulusuaɲɪlum nandɪŋgut.



Wala tɪmbi, nak bombo
taɲam kolam saleumbi, sap
no kaɲgut.